# EUROOPAN PARLAMENTTI

*2004* *2009*

*Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta*

14.4.2005 PE 357.603v01-00

**TARKISTUKSET 138-198**

**Mietintöluonnos** **(PE 357.603v01-00)**
**Michael Cashman**
ehdotuksesta Euroopan parlamentin ja neuvoston asetukseksi henkilöiden toimesta tapahtuvaa rajojen ylittämistä koskevasta yhteisön säännöstöstä

Ehdotus asetukseksi (KOM(2004)0391 – C6-0080/2004 – 2004/0127(COD))

| Komission teksti | Parlamentin tarkistukset |
|---|---|

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 138
Otsikko

| | |
|---|---|
| ***Neuvoston*** asetus henkilöiden toimesta tapahtuvaa rajojen ylittämistä koskevasta yhteisön säännöstöstä | ***Euroopan parlamentin ja neuvoston*** asetus henkilöiden toimesta tapahtuvaa rajojen ylittämistä koskevasta yhteisön säännöstöstä ***('rajasäännöstö')*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tekstistä on käytännössä käytetty nimitystä "rajasäännöstö". Siksi sen lisääminen olisi hyödyllistä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 139
Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

***(6 a) Koska rajatarkastuksilla puututaan legitiimillä tavalla perusoikeuksiin ja erityisesti oikeuteen liikkua vapaasti, ne olisi aina suoritettava ihmisarvoa kunnioittaen. Rajatarkastukset olisi suoritettava ammattimaisesti ja kohteliaasti ja niiden olisi oltava suhteellisia tavoitteisiin nähden.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Agustín Díaz de Mera García Consuegra

Tarkistus 140
Johdanto-osan 6 a kappale (uusi)

***(6 a) Koska tällä asetuksella pyritään viime kädessä takaamaan ihmisten oikeudet ja vapaudet ja heidän turvallisuutensa, on otettava huomioon, että nämä oikeudet ja vapaudet sekä ihmisten fyysinen koskemattomuus ja henki ovat merkittävässä vaarassa, kun eräitä reittejä, joita tavanomaiset rajavalvonta-asemat eivät kata ja joita voivat olla tietyt Euroopan sisämaassa tai rannikolla sijaitsevat paikat, käytetään laittomasti ja salassa rajojen ylittämiseen.***

Or. es

*Perustelu*

*Todellisuus on osoittanut, että ihmiskauppaa käyvät verkostot käyttävät saapumisreittejä, joilla tavallisesti ei ole rajavalvontapisteitä, minä vuoksi on tärkeää mainita tämä seikka mietinnössä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 141
Johdanto-osan 15 kappale

| | |
|---|---|
| (15) Kun yhden jäsenvaltion yleiseen järjestykseen***,*** sisäiseen turvallisuuteen ***tai kansanterveyteen*** kohdistuu vakava uhka, kyseisen jäsenvaltion on myös voitava ottaa väliaikaisesti käyttöön tarkastukset rajoillaan. Olisi vahvistettava tähän liittyvät edellytykset ja menettelyt, jotta voidaan varmistaa tarkastusten uudelleen käyttöönottamiseen liittyvän toimenpiteen poikkeuksellisuus ja oikeasuhteisuus. | (15) Kun yhden jäsenvaltion yleiseen järjestykseen ***tai*** sisäiseen turvallisuuteen kohdistuu vakava uhka, kyseisen jäsenvaltion on myös voitava ottaa väliaikaisesti käyttöön tarkastukset rajoillaan. Olisi vahvistettava tähän liittyvät edellytykset ja menettelyt, jotta voidaan varmistaa tarkastusten uudelleen käyttöönottamiseen liittyvän toimenpiteen poikkeuksellisuus ja oikeasuhteisuus. |

Or. en

*Perustelu*

*(Katso 20 artiklaan esitetyn tarkistuksen perustelut.)*

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 142
Johdanto-osan 19 b kohta (uusi)

| | |
|---|---|
| | ***(19 b) Toimielinten tämän asetuksen soveltamisen yhteydessä vastaanottamiin asiakirjoihin sovelletaan 24 päivänä lokakuuta 1995 annettua Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiiviä 95/46/EY yksilöiden suojelusta henkilötietojen käsittelyssä ja näiden tietojen vapaasta liikkuvuudesta[1].*** |
| | ***[1] EYVL L 145, 31.5.2001, s. 43.*** |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 143
Johdanto-osan 21 kappale

| | |
|---|---|
| (21) Tässä asetuksessa noudatetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa tunnustetut periaatteet. Sen täytäntöönpanossa noudatetaan kansainvälistä suojelua ja palauttamiskieltoa koskevia jäsenvaltioiden velvoitteita. | (21) Tässä asetuksessa noudatetaan perusoikeuksia ja otetaan huomioon erityisesti Euroopan unionin perusoikeuskirjassa ***sekä eurooppalaisessa yleissopimuksessa ihmisoikeuksien ja perusvapauksien suojaamiseksi*** tunnustetut periaatteet. Sen täytäntöönpanossa noudatetaan kansainvälistä suojelua ja palauttamiskieltoa koskevia jäsenvaltioiden velvoitteita. |

Or. de

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 144
Johdanto-osan 25 a kappale (uusi)

| | |
|---|---|
| | ***(25 a) Sveitsin osalta tällä asetuksella kehitetään Schengenin säännöstön määräyksiä Euroopan unionin, Euroopan yhteisön ja Sveitsin valaliiton välisessä sopimuksessa Sveitsin valaliiton osallistumisesta Schengenin säännöstön täytäntöönpanoon, soveltamiseen ja kehittämiseen tarkoitetussa merkityksessä; sopimus kuuluu alaan, johon viitataan päätöksen 1999/437/EY 1 artiklan G kohdassa tarkasteltuna yhdessä sopimuksen allekirjoittamisesta Euroopan unionin puolesta ja Euroopan yhteisön puolesta sekä sopimuksen tiettyjen määräysten väliaikaisesta soveltamisesta tehdyn neuvoston päätöksen 2004/860/EY 4 artiklan 1 kohdan kanssa.*** |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 145
2 artiklan 3 kohta

| | |
|---|---|
| 3) 'sisäisellä lennolla' yksinomaan ***jäsenvaltion alueelta lähtenyttä ja jäsenvaltion alueelle matkalla olevaa*** lentoa, johon ei sisälly välilaskua kolmannen maan alueelle; | 3) 'sisäisellä lennolla' yksinomaan ***jäsenvaltioiden alueella sijaitsevien lentokenttien välistä*** lentoa, johon ei sisälly välilaskua kolmannen maan alueelle; |

Or. fr

*Perustelu*

*Ehdotettu muotoilu on selkeämpi ja sillä vältetään moniselitteisyydet. Alkuperäisessä tekstissä yksinomaan jäsenvaltion alueelle matkalla oleva lento, joka ei ole tehnyt välilaskua kolmannen maan alueelle, olisi voinut nousta ilmaan jäsenvaltioiden alueen ulkopuolella.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Tatjana Ždanoka ja Michael Cashman

Tarkistus 146
2 artiklan 7 kohdan b a alakohta (uusi)

| | |
|---|---|
| | ***b a) henkilöitä, joilla on jäsenvaltion myöntämä muukalaispassi, valtiottoman henkilön passi tai muun henkilön kuin kansalaisen passi;*** |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 147
2 artiklan 7 a kohta (uusi)

| | |
|---|---|
| | ***7 a) 'kansanterveyteen kohdistuvalla uhkalla' kaikkia sairauksia, jotka voivat aiheuttaa epidemian ja jotka mainitaan Maailman terveysjärjestön kansainvälisessä terveyssäännöstössä, sekä muita tartuntatauteja tai tarttuvia loistauteja, jos niihin sovelletaan isäntäjäsenvaltion kansalaisia koskevia suojelumääräyksiä;*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tarkistusta 17 muutetaan siten, että siinä otetaan paremmin huomioon direktiivin 38/2004 29 artiklan säännökset.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 148
2 artiklan 8 kohta

| | |
|---|---|
| 8) ’rajanylityspaikalla’ toimivaltaisten viranomaisten ulkorajojen ylitykseen hyväksymä ylityspaikka***, riippumatta siitä onko kyseessä maa-, meri- vai ilmaraja***; | 8) ’rajanylityspaikalla’ toimivaltaisten viranomaisten ulkorajojen ylitykseen hyväksymä ylityspaikka; |

Or. en

*Perustelu*

*Ulkorajat on määritelty täsmällisemmin 2 artiklan 2 kohdassa. Tästä syystä on tarpeetonta täsmentää erilaisia ulkorajojen tyyppejä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 149
2 artiklan 9 a kohta (uusi)

| | |
|---|---|
| | ***9 a) "toisen linjan tarkastuksella" vähimmäistarkastusta tai tehostettua tarkastusta, joka suoritetaan erityisessä paikassa muualla kuin ensimmäisellä linjalla, jolla kaikki henkilöt tarkastetaan;*** |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 150
4 artiklan 2 kohdan e alakohta

| | |
|---|---|
| e) erityisessä tilanteessa olevia henkilöitä tai henkilöryhmiä varten, edellyttäen että heillä on mukanaan kansallisen lainsäädännön vaatimat luvat ja että jäsenvaltioiden yleiseen järjestykseen ja sisäiseen turvallisuuteen liittyvät syyt eivät ole sitä vastaan. ***Nämä luvat voidaan myöntää vain jos niitä hakevat henkilöt esittävät rajan ylittämiseen vaadittavat asiakirjat.*** | e) erityisessä tilanteessa olevia henkilöitä tai henkilöryhmiä varten, edellyttäen että heillä on mukanaan kansallisen lainsäädännön vaatimat luvat ja että jäsenvaltioiden yleiseen järjestykseen ja sisäiseen turvallisuuteen liittyvät syyt eivät ole sitä vastaan. |

Or. fr

*Perustelu*

*Viimeinen virke ei ole tarpeen: jos kyseisillä henkilöillä on laissa vaaditut luvat, heidän on täytynyt esittää vaadittavat asiakirjat.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 151
5 artiklan 1 kohdan b alakohta

| | |
|---|---|
| b) hänellä on voimassa oleva viisumi, mikäli se vaaditaan; | b) hänellä on voimassa oleva viisumi, mikäli se vaaditaan ***asetuksen (EY) N:o 539/2001 mukaisesti paitsi jos heillä on voimassaoleva oleskelulupa***; |

Or. en/fr

*Perustelu*

*On syytä säätää viisumin esittämistä koskevasta poikkeuksesta henkilöille, joilla on jonkin jäsenvaltion myöntämä oleskelulupa.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 152
5 artiklan 1 kohdan c alakohta

| | |
|---|---|
| (c) ***hän esittää tarvittaessa*** suunnitellun oleskelun tarkoituksen ja edellytykset osoittavat asiakirjat***, todistus matkavakuutuksesta mukaan luettuna,*** ja ***hänellä on*** toimeentuloon tarvittavat varat ottaen huomioon sekä suunnitellun oleskelun kesto että lähtömaahan paluu tai kauttakulkumatka sellaiseen kolmanteen maahan, jonne hänen pääsynsä on taattu, tai hän kykenee hankkimaan laillisesti tällaiset varat | (c) ***hänellä on*** suunnitellun oleskelun tarkoituksen ja edellytykset osoittavat asiakirjat ja toimeentuloon tarvittavat varat ottaen huomioon sekä suunnitellun oleskelun kesto että lähtömaahan paluu tai kauttakulkumatka sellaiseen kolmanteen maahan, jonne hänen pääsynsä on taattu, tai hän kykenee hankkimaan laillisesti tällaiset varat |

Or. en/fr

*Perustelu*

*Ehdotettu muotoilu on selkeämpi ja sillä vältetään kaikki moniselitteisyydet. Lisäksi matkavakuutuksen ei pidä kuulua esitettäviin asiakirjoihin.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 153
5 artiklan 3 kohta

| | |
|---|---|
| 3. Toimeentuloon tarvittavat varat arvioidaan oleskelun tarkoituksen mukaan majoituksen ja elintarvikkeiden keskimääräisten hintojen perusteella. ***Kunkin jäsenvaltion vuosittain vahvistamat ohjeelliset varat esitetään liitteessä III.*** | 3. Toimeentuloon tarvittavat varat arvioidaan oleskelun tarkoituksen***, keston ja olosuhteiden*** mukaan***. Kun kolmannen maan kansalainen asuu isäntäperheessä, isännän takuukirje riittää. Kun kolmannen maan kansalainen ei asu isäntäperheessä, toimeentuloon tarvittavat varat arvioidaan kohtuuhintaisen*** majoituksen ja elintarvikkeiden keskimääräisten hintojen perusteella ***oleskelupäivien lukumäärällä kerrottuna***. ***Toimeentuloon tarvittavien varojen riittävyys arvioidaan kolmannen maan kansalaisen hallussa olevan käteisen rahan, matkasekkien, luottokorttien sekä takuukirjeiden perusteella.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Viimeisen virkkeen säännös ei sovi liitteeseen II. Sisältönsä puolesta se on parempi sijoittaa 5 artiklan 3 kohtaan.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 154
5 artiklan 3 b kohta (uusi)

***3 b. Kolmansien maiden kansalaisille on ilmoitettava, mitä asiakirjoja ja varoja heidän on esitettävä rajanylityspaikassa. Niiden kolmansien maiden kansalaisten osalta, joilta vaaditaan asetuksen (EY) N:o 539/2001 nojalla viisumi, viisumin myöntävän diplomaattilähetystön tai konsuliedustuston on ilmoitettava kyseisille henkilöille, että heillä on oltava mukanaan kopiot kaikista viisumihakemuksen yhteydessä pyydetyistä asiakirjoista. Niiden kolmansien maiden kansalaisten osalta, joilta ei vaadita asetuksen (EY) N:o 539/2001 nojalla viisumia, asetuksen (EY) N:o 539/2001 liitteessä II lueteltujen jäsenvaltioiden edustustojen on ilmoitettava asianmukaisella tavalla tämän asetuksen liitteessä II esitetyistä asiakirjoista ja 5 artiklan 3 a kohdan säännöksistä.***

Or. de

*Perustelu*

*Mukana pidettäviä asiakirjoja koskevan tiedon lisäksi tarvitaan myös ilmoitus siitä, mitä varoja kolmannen maan kansalaisilta vaaditaan, koska jäsenvaltioiden vaatimat määrät eroavat toisistaan merkittävästi ja puuttuvat varat muodostavat perusteen maahantulokiellolle.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt ja Manfred Weber

Tarkistus 155
6 artiklan 1 kohta

| | |
|---|---|
| 1. Jäsenvaltioiden rajavartijat valvovat rajanylitysliikennettä ulkorajoilla. Valvonta tapahtuu 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisesti. | 1. Jäsenvaltioiden rajavartijat valvovat rajanylitysliikennettä ulkorajoilla. Valvonta tapahtuu 2 ja 3 kohdan säännösten mukaisesti. ***Kukin jäsenvaltio suorittaa tarkastuksen lainsäädäntönsä mukaisesti. Tarkastus voi koskea myös ajoneuvoja ja esineitä, jotka ovat rajan ylittävien henkilöiden hallussa. Rajapoliisin tehtäviä hoitavat yksiköt voivat rajavalvonnan harjoittamista varten käyttää teknisiä välineitä sekä suorittaa esitettyjen matkustusasiakirjojen tehostetun teknisen tarkastuksen ja tehdä kansallisille ja eurooppalaisille tietopankeille osoitettuja kyselyjä, mikäli näitä koskevat edellytykset täyttyvät.*** |

Or. de

*Perustelu*

*Virkkeet 3 & 4 (uusi): Komission ehdotuksen 2 kohdassa esitetään miltei saman sisältöinen muotoilu. Lakisystemaattisista syistä tämä säännös olisi kuitenkin sijoitettava 1 kohtaan, koska siinä esitetään periaatteet, joita on määrä soveltaa kaikkiin valvonnan luokkiin (maahantulo, maastapoistuminen, yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvien henkilöiden tarkastukset, kolmansien maiden kansalaisten tarkastukset, vähimmäistarkastukset, tehostetut tarkastukset jne.).*

*Virke 5 (uusi): Säännöksellä pyritään varmistamaan, että tarkastukset suoritetaan kaikilla EU:n ulkorajoilla mahdollisimman samanlaisten standardien mukaisesti. Tämän saavuttamiseksi on tärkeää nimetä asetuksessa keskeiset toimenpiteet ja välineet, joita rajatarkastuksen yhteydessä voidaan sääntöjen mukaan käyttää.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt ja Manfred Weber

Tarkistus 156
6 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

| | |
|---|---|
| ***Kukin jäsenvaltio suorittaa tarkastuksen, erityisesti henkilöön kohdistuvan ruumiintarkastuksen, lainsäädäntönsä mukaisesti. Tarkastus voi koskea myös*** | ***Vähimmäistarkastuksessa tarkastetaan nopeasti ja määrätietoisesti, ovatko kyseessä aidot asiakirjat, jotka antavat oikeutetulle haltijalleen oikeuden rajan*** |

| | |
|---|---|
| ***ajoneuvoja ja esineitä, jotka ovat rajan ylittävien henkilöiden hallussa.*** | ***ylittämiseen, sekä muutettuun tai väärennettyyn asiakirjaan viittaavien merkkien esiintyminen.***<br><br>***Vähimmäistarkastus voi lisäksi käsittää henkilöitä tai tavaroita koskevan kyselyn tekemisen kansallisessa tai eurooppalaisessa tietojärjestelmässä.*** |

Or. de

*Perustelu*

*Lakisystemaattisista syistä tästä poistetut säännökset on siirrettävä 1 kohtaan (vrt. tarkistus 1, Klamt/Weber, 6 artiklan 1 kohta).*

*Ensimmäisellä lisätyllä uudella virkkeellä pyritään varmistamaan, että esitettyjä henkilöpapereita koskevat tarkastukset suoritetaan kaikilla EU:n ulkorajoilla mahdollisimman samanlaisten standardien mukaisesti.*

*Toinen lisätty uusi virke: Tehokkaan vaarojen torjunnan ja rikosoikeudellisten menettelyjen kannalta on tarpeen, että rajapoliisilla on mahdollisuus käyttää kansallisia ja eurooppalaisia tietojärjestelmiä (esim. SIS) rutiininomaisesti vähintään maahantulon ja maastapoistumisen yhteydessä myös yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvien henkilöiden tapauksessa. Jos vähimmäistarkastukset rajoitettaisiin kansalaisuuden rutiininomaiseen toteamiseen ja matkustusasiakirjojen aitouden tarkastamiseen, tämä johtaisi siihen, että esim. etsityt rikolliset tai kadoksissa olevat henkilöt voisivat milloin tahansa ylittää EU:n ulkorajan ilman, että rajavirkailijalla on edes mahdollisuutta todeta, että henkilöä etsitään. Tällaisissa oloissa esimerkiksi eurooppalaisen pidätysmääräyksen merkitys supistuisi merkittävästi. Tietojärjestelmien rutiininomainen käyttö ei myöskään millään tavalla rajoita yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvien henkilöiden liikkuma- tai matkustusvapautta.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 157
6 artiklan 2 kohdan 2 alakohta

| | |
|---|---|
| ***Kukin jäsenvaltio suorittaa tarkastuksen, erityisesti henkilöön kohdistuvan ruumiintarkastuksen, lainsäädäntönsä mukaisesti. Tarkastus voi*** koskea myös ajoneuvoja ja esineitä, jotka ovat rajan ylittävien henkilöiden hallussa. | ***Vähimmäistarkastuksessa tarkastetaan nopeasti ja määrätietoisesti, ovatko rajan ylitykseen oikeuttavat asiakirjat aidot ja onko niissä merkkejä muuttamisesta tai väärentämisestä. Tällaiset tarkastukset voivat*** koskea myös ajoneuvoja ja esineitä, jotka ovat rajan ylittävien henkilöiden hallussa.<br><br>***Vähimmäistarkastus on pääsääntö yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluville henkilöille*** |

***paitsi silloin, kun on syytä epäillä, että kyseinen henkilö voi aiheuttaa todellisen, ajankohtaisen ja riittävän vakavan uhkan jäsenvaltion yleiselle järjestykselle ja turvallisuudelle tai kansanterveydelle.***

Or. en/fr

*Perustelu*

*Ulkorajoilla suoritettava vähimmäistarkastus merkitsee välttämättä asiakirjojen aitouden toteamista, mukaan luettuna myös vapaaseen liikkuvuuteen oikeutetut henkilöt: heidän joukossaan on valitettavasti oikeusviranomaisten etsimiä henkilöitä. Vakavan epäilyksen tapauksessa rajavalvontaviranomaisilla on oltava mahdollisuus ja keinot todeta asiakirjojen aitous ja tutkia, onko asiakirjojen haltija etsintäkuulutettu.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 158
6 artiklan 3 kohdan b alakohta

| | |
|---|---|
| b) ***yleistä järjestystä, sisäistä turvallisuutta ja kansanterveyttä vaarantavien uhkien tutkiminen ja ehkäiseminen sekä rikoksia koskevien tietojen toteaminen*** muun muassa ***tekemällä suoria hakuja*** Schengenin tietojärjestelmään (SIS) ja kansallisiin tietokantoihin ***tehtyihin***, henkilöitä ja esineitä koskeviin ilmoituksiin. | b) ***sen selvittäminen, voivatko henkilö, hänen kulkuneuvonsa ja hänen kuljettamansa tavarat olla vaaraksi jonkin jäsenvaltion yleiselle järjestykselle, kansalliselle turvallisuudelle, kansanterveydelle tai kansainvälisille suhteille. Tämä edellyttää*** muun muassa ***suorien hakujen tekemistä*** Schengenin tietojärjestelmään (SIS) ja kansallisiin tietokantoihin ***liitettyihin***, henkilöitä ja esineitä koskeviin ilmoituksiin ***sekä tarvittaessa tällaisessa ilmoituksessa toteutettavaksi pyydetyn toimenpiteen suorittamista***. ***Jos SIS-haun tuloksena saadaan Schengenin yleissopimuksen 95–100 artiklassa tarkoitettu ilmoitus, on suoritettava välittömästi ilmoituksessa toteutettavaksi pyydetty toimenpide.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tekninen korjaus: 95–100 artikla (ei "ja").*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 159
6 artiklan 4 a kohta (uusi)

***4 a. Kolmansien maiden kansalaisille, joille tehdään toinen perusteellinen tarkastus, on annettava välittömästi tiedotuslomake, jossa kerrotaan toisen perusteellisen tarkastuksen tarkoitus ja menettelytapa, mukaan luettuna 6 artiklan 4 kohdassa tarkoitettu mahdollisuus. Tämän vakiolomakkeen on oltava saatavilla kaikilla yhteisön ja Yhdistyneiden kansakuntien virallisilla kielillä sekä Euroopan unioniin rajoittuvien maiden kielillä. Toisen perusteellisen tarkastuksen päätteeksi tarkastetuille henkilöille on annettava ilmoitus siitä, miksi heille tehtiin toinen perusteellinen tarkastus, kuka sitä oli pyytänyt ja kuka sen suoritti, sekä rajanylityspaikan leima. Ilmoituksen on oltava saatavilla maan kielellä ja kolmannen maan kansalaisen niin halutessa englanniksi.***

Or. de

*Perustelu*

*Esittelijän ehdotukseen tehdyillä muutoksilla pyritään yksinomaan selkeyttämään tekstiä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Rosa Díez González

Tarkistus 160
6 artiklan 4 a kohta (uusi)

***4 a. Kolmansien maiden kansalaisille, joille tehdään toinen perusteellinen tarkastus, on annettava välittömästi vakiolomake, josta ilmenevät tämän tarkastuksen tavoite ja kulku. Tämän vakiolomakkeen on oltava saatavilla kaikilla yhteisön ja Yhdistyneiden kansakuntien virallisilla kielillä sekä Euroopan unioniin***

***rajoittuvien maiden kielillä. Toisen perusteellisen tarkastuksen päätteeksi tarkastetuille henkilöille on annettava ilmoitus siitä, miksi heille tehtiin toinen perusteellinen tarkastus, kuka sitä oli pyytänyt ja kuka sen suoritti, sekä rajanylityspaikan leima.***

Or. es

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 161
6 artiklan 4 a kohta (uusi)

***4 a. Vapaata liikkuvuutta koskevan yhteisön lainsäädännön piiriin kuuluvan henkilön tarkastukset on suoritettava direktiivin 2004/38/EY mukaisesti.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 162
9 artiklan 4 b kohta (uusi)

***4 b. Komissio esittää Euroopan parlamentille ja neuvostolle kertomuksen matkustusasiakirjojen leimaamista koskevan asetuksen soveltamisesta vuoden 2008 loppuun mennessä.***

Or. en

*Perustelu*

*Neuvoston asetuksen 2133/2004 5 artiklassa säädetään tällaisen kertomuksen esittämisestä ainoastaan neuvostolle. Koska myös parlamentti toimii nyt tällä alalla lainsäätäjänä, kertomus olisi toimitettava myös parlamentille. Esittelijä voisi hyväksyä leimaamista koskevan asetuksen (asetus 2133/2004) integroimisen tähän tekstiin, jos tämä tarkistus voidaan hyväksyä. Tähän asetukseen ei myöskään ehdotettaisi muita muutoksia.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Rosa Díez González

Tarkistus 163
10 b artikla (uusi)

***10 b artikla***

***Rajavalvontaa varten tarvittavat varat***

***1. Rajavalvontatoimenpiteiden toteuttaminen tämän asetuksen mukaisesti kuuluu niille jäsenvaltioiden yksiköille, jotka kansallisen lainsäädännön ja tämän asetuksen mukaisesti vastaavat rajavartiotehtävistä.***

***2. Näitä tehtäviä hoitaessaan rajavartijoilla on kansallisen lainsäädännön mukaiset rajapoliisin toimivaltuudet sekä valtuudet ryhtyä rikosoikeudellisiin toimiin.***

***3. Rajavartiotehtävistä vastaavat kansalliset yksiköt on muodostettava asianmukaisen koulutuksen saaneista ja alaan perehtyneistä ammattilaisista. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki rajavartijat saavat koulutusta yhteisön rajavalvontalainsäädännöstä ja perusoikeuksista. Lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että vahvistetuilla rajanylityspaikoilla tehtäviään suorittavat rajavartijat puhuvat vähintään kahta työnsä kannalta tärkeää kieltä. Jäsenvaltioiden on kannustettava rajavartijoita opiskelemaan useampia kieliä.***

***4. Jäsenvaltiot sijoittavat riittävästi asianmukaista henkilökuntaa ja resursseja ulkorajojen valvonnan suorittamiseen tämän asetuksen mukaisesti, jotta ne voivat varmistaa valvonnan korkean tason ulkorajoillaan. Rajavartiotehtävistä vastaavien yksiköiden on pyrittävä välttämään matkustajille koituvat kohtuuttomat odotusajat.***

***5. Luettelo kunkin jäsenvaltion kansallisista yksiköistä, jotka kansallisen lainsäädännön mukaan vastaavat rajavartiotehtävistä, esitetään liitteessä IX.***

***6. Rajavalvonnan tehokkaan toimeenpanon varmistamiseksi jäsenvaltioiden on huolehdittava siitä, että kaikki rajavartiotehtävistä vastaavat kansalliset yksiköt tekevät jatkuvasti kiinteää yhteistyötä.***

Or. es

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 164
10 b artiklan 3 kohta (uusi)

***3. Rajavartiotehtävistä vastaavat kansalliset yksiköt on muodostettava asianmukaisen koulutuksen saaneista ja alaan perehtyneistä ammattilaisista. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että kaikki rajavartijat saavat koulutusta yhteisön rajavalvontalainsäädännöstä ja perusoikeuksista. Lisäksi jäsenvaltioiden on varmistettava, että vahvistetuilla rajanylityspaikoilla tehtäviään suorittavat rajavartijat puhuvat vähintään kahta työnsä kannalta tärkeää kieltä. Jäsenvaltioiden on kannustettava rajavartijoita opiskelemaan useampia kieliä.***

Or. de

*Perustelu*

*Jäsenvaltioiden olisi aktiivisesti edistettävä vieraiden kielten oppimista ja hallintaa esim. taloudellisilla tai uraa koskevilla kannustimilla, jotta täten voidaan taata ripeä ja kitkaton rajavalvonta.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 165
11 artiklan 3 kohdan 1 alakohta

| | |
|---|---|
| 3. ***Maahanpääsyn epäämistä koskeva päätös on välittömästi tai mahdollisen*** | 3. ***Asiasta vastaavan rajavartijan on ennen maahanpääsyn epäämistä koskevan*** |

***kansallisen lainsäädännön mukaisen määräajan päätyttyä täytäntöönpantava perusteltu päätös, jonka*** tekee kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltainen taho ja ***jossa ilmoitetaan myös mahdolliset muutoksenhakukeinot***.

***lopullisen päätöksen tekemistä kuultava korkeampaa virkamiestä. Maahanpääsy voidaan evätä ainoastaan perustellulla päätöksellä, jossa ilmoitetaan täsmällisesti epäämisen syyt. Päätöksen*** tekee kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltainen taho***,*** ja ***se tulee voimaan välittömästi***. ***Jäsenvaltiot voivat halutessaan lykätä päätöksen voimaantuloa.***

***Henkilöillä, joilta on evätty maahantulo, on oikeus hakea päätökseen muutosta. Kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltaisen tahon tekemään perusteltuun päätökseen on liitettävä kirjallinen ja suullinen selvitys muutoksenhakukeinoista. Jäsenvaltioiden on nimettävä viranomainen, joka on toimivaltainen edustamaan kolmansien maiden kansalaisia, jotka haluavat edustajan muutoksenhakumenettelyyn. Jos maahanpääsyn epäämistä koskeva päätös osoitetaan muutoksenhakumenettelyssä perusteettomaksi, asianomaisella kolmannen maan kansalaisella on oikeus saada korvausta siltä jäsenvaltiolta, joka on vastuussa hänelle aiheutuneesta vahingosta.***

Or. de

*Perustelu*

*Jäsenvaltioiden olisi päätettävä siitä, mitä oikeussuojakeinoja kolmannen maan kansalaisella on käytössään ja kuka toimii kolmannen maan kansalaisen edustajana.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 166
14 artiklan 2 a kohta (uusi)

***2 a. Sanotun rajoittamatta viraston toimivaltaa, jäsenvaltiot voivat jatkaa operatiivisen tason yhteistyötä muiden jäsenvaltioiden ja/tai kolmansien maiden kanssa ulkorajoilla, mukaan luettuna yhdyshenkilöiden vaihto, kun tällainen***

***yhteistyö täydentää viraston toimintaa.***

Or. en/fr

*Perustelu*

*Euroopan unionin jäsenvaltioiden operatiivisen ulkorajayhteistyön hallintaviraston on nopeasti saavutettava täysi toimintakyky. Tätä varten jäsenvaltioiden on toimitettava sille tarvittavat tiedot ja toimittava asianmukaisesti asioissa, jotka liittyvät vaihtoyhteistyöhön, parhaisiin käytäntöihin ja yhteisten standardien käyttöönottoon.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 167
14 artiklan 2 b kohta (uusi)

***2 b. Jäsenvaltioiden on pidättäydyttävä kaikista toimista, jotka voivat vaarantaa viraston toiminnan tai sen tavoitteiden saavuttamisen.***

***Jäsenvaltioiden on ilmoitettava virastolle 2 a kohdassa tarkoitetusta operatiivisesta yhteistyöstä.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 168
14 artiklan 2 c kohta (uusi)

***2 c. Jäsenvaltioiden on tarjottava koulutusta rajavalvonnan säännöistä. Tässä yhteydessä on otettava huomioon 2 kohdassa tarkoitetun viraston luomat ja edelleen kehittämät yhteiset koulutusstandardit.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt ja Manfred Weber

Tarkistus 169
19 artiklan a alakohta

| | |
|---|---|
| a) poliisin toimivallan harjoittamiseen***, joka kuuluu*** kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön nojalla ***toimivaltaisille viranomaisille, kunhan sisärajalla, rajan läheisyydessä tai tietyillä raja-alueilla tehdyt tarkastukset toteutetaan samojen yksityiskohtaisten sääntöjen ja tavoitteiden mukaan kuin koko maan alueella tehdyt tarkastukset erityisesti tiheyden ja perusteellisuuden osalta***; | a) ***jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten käyttämän*** poliisin toimivallan harjoittamiseen kunkin jäsenvaltion kansallisen lainsäädännön nojalla***, kun tämän toimivallan harjoittamisella ei ole samoja vaikutuksia kuin rajavalvonnalla; tämä koskee myös raja-alueita. Edellisen virkkeen hengen mukaista poliisin toimivallan harjoittamista ei voida rinnastaa rajavalvonnan harjoittamiseen erityisesti silloin, kun poliisin toimenpiteet:***<br><br>***i) toteutetaan muusta syystä kuin tarkastettavan henkilön välittömästi tapahtuvan tai tapahtuneen rajanylityksen vuoksi***<br><br>***ii) perustuvat poliisin yleisiin tutkimuksiin ja kokemuksiin yleiseen turvallisuuteen mahdollisesti kohdistuvan vaaran tai rikollisen ilmiön esiintymisestä***<br><br>***iii) eroavat suunnittelultaan ja toteutukseltaan ulkorajoilla tapahtuvasta järjestelmällisestä henkilöiden tarkastamisesta***<br><br>***iv) suoritetaan periaatteessa satunnaisotannan perusteella.***<br><br>***Poliisin toimivallan harjoittaminen voi tapahtua myös rajat ylittävän rikollisuuden torjumista varten tai tutkittaessa oleskeleeko henkilö oikeellisesti jäsenvaltion lainkäyttöalueella. Muilta osin tällä ei ole vaikutusta konkreettisten rikosten johdosta toteutettavien rikosoikeudellisten toimenpiteiden tai jäsenvaltion yleisen turvallisuuden tai yleisen järjestyksen konkreettisten uhkien torjumisen kannalta;*** |

Or. de

*Perustelu*

*Komission ehdottamassa tekstissä ei oteta riittävästi huomioon perustamissopimusten mukaista eroa jäsenvaltioiden lainkäyttöalueen ja EU:n rajajärjestelyjen välillä. Tämän johdosta tekstistä ei käy riittävän selkeästi ilmi, mikä erottaa toisistaan sisärajoilla kielletyn rajavalvonnan ja koko jäsenvaltion lainkäyttöalueella, mukaan luettuna raja-alue, sallitun yleisen poliisivalvonnan. Tällä tarkistuksella poistetaan mainittu puute. Siinä konkretisoidaan esimerkkien avulla erityisesti tietyt yleisen poliisitoiminnan suuntaa-antavat parametrit.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrick Gaubert

Tarkistus 170
19 artiklan a alakohta

| | |
|---|---|
| a) poliisin toimivallan harjoittamiseen***, joka kuuluu*** kunkin jäsenvaltion ***kansallisen lainsäädännön nojalla toimivaltaisille viranomaisille, kunhan sisärajalla, rajan läheisyydessä tai tietyillä raja-alueilla tehdyt tarkastukset toteutetaan samojen yksityiskohtaisten sääntöjen ja tavoitteiden mukaan kuin koko maan alueella tehdyt tarkastukset erityisesti tiheyden ja perusteellisuuden osalta***; | a) poliisin toimivallan harjoittamiseen***, josta vastaavat toimivaltaiset viranomaiset*** kunkin jäsenvaltion ***kansallisessa lainsäädännössä määriteltyjen ehtojen mukaisesti sisärajojen lähellä olevalla maa-alueella, sekä näiden viranomaisten tarkastuksiin, joissa pyritään tutkimaan ja toteamaan rikkomukset, jotka liittyvät ulkomaalaisten saapumiseen kyseisen jäsenvaltion alueelle ja oleskeluun siellä sillä varauksella, että valvonta ei ole luonteeltaan pysyvää;*** |

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 171
20 artikla

| | |
|---|---|
| 1. Jos jäsenvaltion yleiseen järjestykseen***,*** sisäiseen turvallisuuteen ***tai kansanterveyteen*** kohdistuu vakava uhka, se voi ottaa enintään 30 vuorokauden ajaksi uudelleen käyttöön rajatarkastukset sisärajoillaan 21 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tai kiireellisessä tapauksessa 22 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Näiden tarkastusten laajuus ja kesto eivät saa ylittää sitä, mikä on uhkan vakavuuden vuoksi ehdottoman | 1. Jos jäsenvaltion yleiseen järjestykseen ***tai*** sisäiseen turvallisuuteen kohdistuu vakava uhka, se voi ottaa enintään 30 vuorokauden ajaksi uudelleen käyttöön rajatarkastukset sisärajoillaan 21 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti tai kiireellisessä tapauksessa 22 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. Näiden tarkastusten laajuus ja kesto eivät saa ylittää sitä, mikä on uhkan vakavuuden vuoksi ehdottoman välttämätöntä. |

välttämätöntä.

| | |
|---|---|
| 2. Jos yleiseen järjestykseen**,** sisäiseen turvallisuuteen ***tai kansanterveyteen*** kohdistuva uhka jatkuu yli 30 vuorokautta, jäsenvaltio voi pitää rajatarkastukset edelleen voimassa, jos ne perustuvat samoihin syihin kuin 1 kohdassa ja ottaen huomioon mahdolliset uudet tekijät, enintään 30 vuorokautta kerrallaan 23 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. | 2. Jos yleiseen järjestykseen ***tai*** sisäiseen turvallisuuteen kohdistuva uhka jatkuu yli 30 vuorokautta, jäsenvaltio voi pitää rajatarkastukset edelleen voimassa, jos ne perustuvat samoihin syihin kuin 1 kohdassa ja ottaen huomioon mahdolliset uudet tekijät, enintään 30 vuorokautta kerrallaan 23 artiklassa säädetyn menettelyn mukaisesti. |

Or. en

*Perustelu*

*Komissio ehdottaa "kansanterveyteen kohdistuvan uhkan" lisäämistä perusteisiin, jotka mahdollistavat sisärajoilla suoritettavien tarkastusten palauttamisen. Tämä on täysin uusi elementti, josta ei toistaiseksi ole määrätty Schengenin sopimuksen täytäntöönpanoa koskevassa yleissopimuksessa, voimassa olevassa yhteisessä käsikirjassa tai Schengenin toimeenpanevan komitean 20. joulukuuta 2995 tekemässä päätöksessä (SCH/Com-ex (95) 20, rev. 2).*

*Komissio perustelee tätä ehdotusta sillä, että "tämä edellytys sisältyy myös 5 artiklassa säädettyihin maahantuloedellytyksiin" sellaisina kuin komissio niitä esittää (perustelujen s. 32). Tämän käsitteen lisääminen 5 artiklaan vaikuttaa perustellulta, koska se voi direktiivin 2004/38 mukaan ja tiettyjen hyvin erityisten edellytysten vallitessa olla myös EU:n kansalaisten maahantuloedellytys.*

*On kuitenkin erotettava toisistaan "kansanterveyteen kohdistuva uhka" perusteena evätä yksittäisen henkilön maahanpääsy ja "kansanterveyteen kohdistuva uhka" perusteena ottaa uudelleen käyttöön sisäisten rajojen valvonta, joka vaikuttaisi kaikkiin henkilöihin, jotka haluavat ylittää sisäisen rajan.*

*Ensimmäisessä tapauksessa on helppoa nähdä, että on hyödyllistä lisätä "kansanterveyteen kohdistuva uhka" epäämisperusteeksi (hyvin vakavaa tautia kantavalle henkilölle, joka voi helposti tartuttaa monia ihmisiä, ei pitäisi myöntää lupaa saapua Schengen-alueelle), mutta tämä ei oikeastaan ole itsestään selvää sisärajoilla tehtävien tarkastusten palauttamisen osalta: jos tällainen tauti puhkeaa jäsenvaltion alueella, sovelias ja suhteellinen poliittinen reaktio olisi, että sairastuneet henkilöt sijoitetaan esimerkiksi karanteeniin mahdollisesti sulkemalla sairaala tai muutamia rakennuksia. On vaikea kuvitella, että tällaisessa tilanteessa olisi palautettava sisäiset rajatarkastukset matkustajien terveyden tarkastamista varten (jos "kansanterveyteen kohdistuva uhka" on tarkastusten palauttamisen perustelu, niin siinä on järkeä vain, jos tarkastuksissa keskitytään tällaisen uhkan toteamiseen).*

*Erilaisen tapauksen muodostaa jälleen matkustaja, joka palaa kolmannesta maasta, jossa on esiintynyt tarttuvaa epideemistä tautia (esim. SARS Kiinassa). Tällaisessa tapauksessa matkustaja saapuu Schengen-alueen ulkorajalle.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrick Gaubert

Tarkistus 172
21 artiklan 1 kohdan johdantokappale

| | |
|---|---|
| 1. ***Kun*** jäsenvaltio ***aikoo*** ottaa uudelleen käyttöön rajatarkastukset sisärajoillaan 20 artiklan 1 kohdan nojalla, sen on ilmoitettava ***tästä välittömästi*** muille jäsenvaltioille ***ja*** komissiolle ***sekä annettava*** seuraavat tiedot: | 1. ***Jos*** jäsenvaltio ***päättää*** ottaa uudelleen käyttöön rajatarkastukset sisärajoillaan 20 artiklan 1 kohdan nojalla, sen on ilmoitettava ***neuvoston puitteissa*** muille jäsenvaltioille ***sekä*** komissiolle ***mahdollisimman pian*** seuraavat tiedot: |

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrick Gaubert

Tarkistus 173
21 artiklan 2 kohta

| | |
|---|---|
| ***2. Asianomaisen jäsenvaltion tekemän ilmoituksen jälkeen komissio antaa asiasta lausunnon 3 kohdassa tarkoitettuja neuvotteluja varten.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrick Gaubert

Tarkistus 174
21 artiklan 3 kohta

| | |
|---|---|
| 3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista ***ja 2 kohdassa tarkoitetusta lausunnosta*** neuvotellaan pyynnön esittävän jäsenvaltion, neuvostoon kokoontuneiden muiden jäsenvaltioiden ja komission kesken ***muun muassa*** siksi, että tarvittaessa voidaan järjestää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä ***ja arvioida toimenpiteiden oikeasuhteisuutta tarkastusten uudelleen käyttöönottamiseen johtaneisiin tapahtumiin sekä yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai*** | 3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista neuvotellaan pyynnön esittävän jäsenvaltion, neuvostoon kokoontuneiden muiden jäsenvaltioiden ja komission kesken siksi, että tarvittaessa voidaan järjestää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä. |

***kansanterveyteen kohdistuvia riskejä***.

Edellä tarkoitetut neuvottelut on käytävä vähintään viisitoista vuorokautta ennen kuin tarkastukset on tarkoitus ottaa uudelleen käyttöön.

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Patrick Gaubert

Tarkistus 175
21 artiklan 4 kohta

| | |
|---|---|
| ***4. Tarkastukset voidaan ottaa uudelleen käyttöön vasta 3 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen jälkeen.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. fr

Tarkistuksen esittäjä(t): Johannes Voggenhuber

Tarkistus 176
21 artiklan 1 kohdan johdantokappale

| | |
|---|---|
| 1. Kun jäsenvaltio aikoo ottaa uudelleen käyttöön rajatarkastukset sisärajoillaan 20 artiklan 1 kohdan nojalla, sen on ilmoitettava ***tästä välittömästi*** muille jäsenvaltioille ***ja komissiolle sekä annettava*** seuraavat tiedot: | 1. Kun jäsenvaltio aikoo ottaa uudelleen käyttöön rajatarkastukset sisärajoillaan 20 artiklan 1 kohdan nojalla, sen on ***tiedotettava tästä välittömästi Euroopan parlamentille ja*** ilmoitettava ***vastaavasti*** muille jäsenvaltioille ***sekä pyydettävä komissiolta päätöstä antaen*** seuraavat tiedot: |

Or. en

*Perustelu*

*"Tulostaulussa" vapauteen, turvallisuuteen ja oikeuteen perustuvan alueen toteutumisen seuraamiseksi Euroopan unionissa määrättiin komissio esittämään vuoden 2001 loppuun mennessä säädös Schengenin yleissopimuksen 2 artiklan yhteisöllistämistä varten. Vastauksessaan kirjalliseen kysymykseen (E-0846/04) komissio toteaa, että se on edelleen vakuuttunut Schengenin yleissopimuksen 2 artiklan yhteisöllistämisen tarpeellisuudesta, ja ilmoittaa, että se tekisi niin tässä käsiteltävänä olevan asetusluonnoksen yhteydessä. Komission esittämä muotoilu ei ole tyydyttävä eikä sitä voida pitää Schengenin*

*yleissopimuksen 2 artiklan todellisena yhteisöllistämisenä.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Johannes Voggenhuber

Tarkistus 177
21 artiklan 2 kohta

| | |
|---|---|
| 2. Asianomaisen jäsenvaltion tekemän ilmoituksen jälkeen ***komissio antaa asiasta lausunnon*** 3 kohdassa ***tarkoitettuja neuvotteluja*** varten. | 2. Asianomaisen jäsenvaltion ***muille jäsenvaltioille*** tekemän ilmoituksen ***ja komissiolle osoitetun pyynnön esittämisen*** jälkeen ***sekä*** 3 kohdassa ***tarkoitettua päätöstä*** varten ***komissio tekee Euroopan parlamentille ilmoitettuaan päätöksen kyseisen jäsenvaltion toimittamien tietojen pohjalta muita jäsenvaltioita kuultuaan***. ***Jos komissio ja kyseinen jäsenvaltio ovat eri mieltä, komissio voi pyytää neuvostoa tekemään päätöksen ministeritasolla.*** |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Johannes Voggenhuber

Tarkistus 178
21 artiklan 3 ja 4 kohta

| | |
|---|---|
| 3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista ja 2 kohdassa tarkoitetusta ***lausunnosta*** neuvotellaan pyynnön esittävän jäsenvaltion, neuvostoon kokoontuneiden muiden jäsenvaltioiden ja komission kesken muun muassa siksi, että tarvittaessa voidaan järjestää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä ja arvioida toimenpiteiden oikeasuhteisuutta tarkastusten uudelleen käyttöönottamiseen johtaneisiin tapahtumiin sekä yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuvia riskejä. | 3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista ja 2 kohdassa tarkoitetusta ***päätöksestä*** neuvotellaan pyynnön esittävän jäsenvaltion, neuvostoon kokoontuneiden muiden jäsenvaltioiden ja komission kesken muun muassa siksi, että tarvittaessa voidaan järjestää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä ja arvioida toimenpiteiden oikeasuhteisuutta tarkastusten uudelleen käyttöönottamiseen johtaneisiin tapahtumiin sekä yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuvia riskejä. |
| Edellä tarkoitetut neuvottelut on käytävä vähintään viisitoista vuorokautta ennen kuin tarkastukset on tarkoitus ottaa uudelleen käyttöön. | Edellä tarkoitetut neuvottelut on käytävä ***ja päätös tehtävä*** vähintään viisitoista vuorokautta ennen kuin tarkastukset on tarkoitus ottaa uudelleen käyttöön. |
| 4. Tarkastukset voidaan ottaa uudelleen | 4. Tarkastukset voidaan ottaa uudelleen |

| | |
|---|---|
| käyttöön vasta 3 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen jälkeen. | käyttöön vasta 3 kohdassa tarkoitettujen neuvottelujen ***ja päätöksen*** jälkeen. |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 179
21 artiklan 1 kohdan a alakohta

| | |
|---|---|
| a) suunnitellun päätöksen perustelut täsmentäen, mitkä tapahtumat muodostavat vakavan uhkan kyseisen maan yleiselle järjestykselle***,*** sisäiselle turvallisuudelle ***tai kansanterveydelle***; | a) suunnitellun päätöksen perustelut täsmentäen, mitkä tapahtumat muodostavat vakavan uhkan kyseisen maan yleiselle järjestykselle ***tai*** sisäiselle turvallisuudelle; |

Or. en

*Perustelu*

*(Katso 20 artiklaan esitetyn tarkistuksen perustelut.)*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 180
21 artiklan 3 kohta

| | |
|---|---|
| 3.Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista ja 2 kohdassa tarkoitetusta lausunnosta neuvotellaan pyynnön esittävän jäsenvaltion, neuvostoon kokoontuneiden muiden jäsenvaltioiden ja komission kesken muun muassa siksi, että tarvittaessa voidaan järjestää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä ja arvioida toimenpiteiden oikeasuhteisuutta tarkastusten uudelleen käyttöönottamiseen johtaneisiin tapahtumiin sekä yleiseen järjestykseen***,*** sisäiseen turvallisuuteen ***tai kansanterveyteen*** kohdistuvia riskejä. | 3. Edellä 1 kohdassa tarkoitetuista tiedoista ja 2 kohdassa tarkoitetusta lausunnosta neuvotellaan pyynnön esittävän jäsenvaltion, neuvostoon kokoontuneiden muiden jäsenvaltioiden ja komission kesken muun muassa siksi, että tarvittaessa voidaan järjestää jäsenvaltioiden keskinäistä yhteistyötä ja arvioida toimenpiteiden oikeasuhteisuutta tarkastusten uudelleen käyttöönottamiseen johtaneisiin tapahtumiin sekä yleiseen järjestykseen ***tai*** sisäiseen turvallisuuteen kohdistuvia riskejä. |

Or. en

*Perustelu*

*(Katso 20 artiklaan esitetyn tarkistuksen perustelut.)*

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 181
21 artiklan 4 a kohta (uusi)

***4 a. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava Euroopan parlamentille tämän artiklan mukaisesti toteuttamistaan toimenpiteistä.***

Or. en/fr

*Perustelu*

*Tarkistus ei kaipaa perusteluja.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 182
22 artiklan 1 kohta

| | |
|---|---|
| 1. Kun jäsenvaltion yleinen järjestys***,*** sisäinen turvallisuus ***tai kansanterveys*** vaativat kiireellisiä toimenpiteitä, asianomainen jäsenvaltio voi ottaa sisärajoilla tehtävät tarkastukset välittömästi uudelleen käyttöön. | 1. Kun jäsenvaltion yleinen järjestys ***tai*** sisäinen turvallisuus vaativat kiireellisiä toimenpiteitä, asianomainen jäsenvaltio voi ottaa sisärajoilla tehtävät tarkastukset välittömästi uudelleen käyttöön. |

Or. en

*Perustelu*

*(Katso 20 artiklaan esitetyn tarkistuksen perustelut.)*

Tarkistuksen esittäjä(t): Rosa Díez González

Tarkistus 183
22 artiklan 1 kohta

| | |
|---|---|
| 1. Kun jäsenvaltion yleinen järjestys, | 1. Kun jäsenvaltion yleinen järjestys, |

| | |
|---|---|
| sisäinen turvallisuus tai kansanterveys vaativat kiireellisiä toimenpiteitä, asianomainen jäsenvaltio voi ottaa sisärajoilla tehtävät tarkastukset ***välittömästi*** uudelleen käyttöön. | sisäinen turvallisuus tai kansanterveys vaativat kiireellisiä toimenpiteitä, asianomainen jäsenvaltio voi ottaa sisärajoilla tehtävät tarkastukset ***mahdollisimman pian*** uudelleen käyttöön. |

Or. es

Tarkistuksen esittäjä(t): Gérard Deprez

Tarkistus 184
22 artiklan 2 a kohta (uusi)

***2 a. Kyseisen jäsenvaltion on ilmoitettava Euroopan parlamentille tämän artiklan mukaisesti toteuttamistaan toimenpiteistä.***

Or. en

*Perustelu*

*Tarkistus ei kaipaa perusteluja.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Stefano Zappalà

Tarkistus 185
23 artiklan 2 a kohta (uusi)

***2 a. Kolmannesta peräkkäisestä jatkamisesta lähtien pyynnön esittävän jäsenvaltion on selitettävä sisärajoilla suoritettavien tarkastusten tarve Euroopan parlamentille.***

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Sylvia-Yvonne Kaufmann

Tarkistus 186
24 artiklan 1 kohta

| | |
|---|---|
| 1. Kun yleiseen järjestykseen***,*** sisäiseen turvallisuuteen ***tai kansanterveyteen*** kohdistuu poikkeuksellisen vakava uhka useissa jäsenvaltioissa ja erityisesti kun kyseessä on valtioiden rajat ylittävä terrorismin uhka, neuvosto voi komission ehdotuksen perusteella päättää määräenemmistöllä ottaa välittömästi uudelleen käyttöön rajatarkastukset kaikilla sisärajoilla tai joillakin tietyillä rajoilla joko kaikissa tai useissa jäsenvaltioissa. Näiden tarkastusten laajuus ja kesto eivät saa ylittää sitä, mikä on uhkan poikkeuksellisen vakavuuden vuoksi ehdottoman välttämätöntä. | 1. Kun yleiseen järjestykseen ***tai*** sisäiseen turvallisuuteen kohdistuu poikkeuksellisen vakava uhka useissa jäsenvaltioissa ja erityisesti kun kyseessä on valtioiden rajat ylittävä terrorismin uhka, neuvosto voi komission ehdotuksen perusteella päättää määräenemmistöllä ottaa välittömästi uudelleen käyttöön rajatarkastukset kaikilla sisärajoilla tai joillakin tietyillä rajoilla joko kaikissa tai useissa jäsenvaltioissa. Näiden tarkastusten laajuus ja kesto eivät saa ylittää sitä, mikä on uhkan poikkeuksellisen vakavuuden vuoksi ehdottoman välttämätöntä. |

Or. en

*Perustelu*

*(Katso 20 artiklaan esitetyn tarkistuksen perustelut.)*

Tarkistuksen esittäjä(t): Ewa Klamt ja Manfred Weber

Tarkistus 187
24 artikla

| | |
|---|---|
| ***24 artikla*** | ***Poistetaan.*** |
| ***Sisärajoilla tehtävien tarkastusten yhteinen uudelleen käyttöön ottaminen valtioiden rajat ylittävän poikkeuksellisen terrorismin uhkan vuoksi*** | |
| ***1. Kun yleiseen järjestykseen, sisäiseen turvallisuuteen tai kansanterveyteen kohdistuu poikkeuksellisen vakava uhka useissa jäsenvaltioissa ja erityisesti kun kyseessä on valtioiden rajat ylittävä terrorismin uhka, neuvosto voi komission ehdotuksen perusteella päättää määräenemmistöllä ottaa välittömästi uudelleen käyttöön rajatarkastukset kaikilla sisärajoilla tai joillakin tietyillä rajoilla joko kaikissa tai useissa jäsenvaltioissa. Näiden tarkastusten laajuus ja kesto eivät saa ylittää sitä, mikä*** | |

***on uhkan poikkeuksellisen vakavuuden vuoksi ehdottoman välttämätöntä.***

***2. Neuvosto päättää määräenemmistöllä komission ehdotuksen perusteella näiden poikkeuksellisten toimenpiteiden lopettamisesta heti kun poikkeuksellisen vakava uhka poistuu.***

***3. Euroopan parlamentille on ilmoitettava viipymättä 1 ja 2 kohdan mukaisesti toteutetuista toimenpiteistä.***

***4. Jäsenvaltio voi tästä artiklasta riippumatta tehdä välittömästi ja samanaikaisesti 22 artiklan mukaisen päätöksen.***

Or. de

*Perustelu*

*Komission luonnoksessa säädetään Schengenin täytäntöönpanoa koskevan sopimuksen tämänhetkisestä sääntelytilanteesta poiketen, että erityisen vakavien ja erityisesti terroristisiten uhkien vallitessa jäsenvaltioiden ohella myös neuvostolla on mahdollisuus palauttaa rajavalvonta komission ehdotuksesta. Tällainen päätös, joka voi olla kyseessä olevien maiden omien arvioiden vastainen, saattaa sitoa hyvin suuria määriä henkilöstöä, jota saatetaan samanaikaisesti tarvita tärkeämpiin tehtäviin ja jäsenvaltioiden omiin tarkoituksiin. Tällöin kyseisiltä jäsenvaltioilta riistettäisiin juuri vaikean uhkan aikaan mahdollisuus päättää vapaasti oman henkilöstönsä käytöstä. Tämä ei kuulu perustamissopimusten piiriin, ja se on siksi hylättävä. Komissio ja neuvosto tuskin myöskään pystyisivät käyttämään valtuuksiaan.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Rosa Díez González

Tarkistus 188
24 a artikla (uusi)

***24 a artikla***

***Euroopan parlamentille ilmoittaminen***

***Kyseisen jäsenvaltion tai tarpeen vaatiessa neuvoston on ilmoitettava Euroopan parlamentille viipymättä 21–24 artiklan nojalla toteutetuista toimenpiteistä.***

Or. es

Tarkistuksen esittäjä(t): Johannes Voggenhuber

Tarkistus 189
27 artikla

| | |
|---|---|
| ***Jos suojalausekkeen soveltamiseen johtaneet syyt sen sallivat, se jäsenvaltio tai ne jäsenvaltiot, jotka ovat ottaneet sisärajoilla tehtävät tarkastukset uudelleen käyttöön, tiedottavat*** tarkastusten uudelleen käyttöön ***ottamisesta asianmukaisella tavalla sekä*** yleisölle ***että vahvistetuilla rajanylityspaikoilla***. | ***Sisärajoilla tehtävien*** tarkastusten uudelleen käyttöön ***ottamista koskeva päätös on tehtävä avoimesti, ja*** yleisölle ***on tiedotettava siitä täydessä laajuudessa, jollei tärkeistä turvallisuussyistä muuta johdu***. |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 190
30 artikla

| | |
|---|---|
| 1. Komissiota avustaa komitea. | 1. Komissiota avustaa komitea***, jäljempänä "komitea", joka muodostuu jäsenvaltioiden edustajista ja jonka puheenjohtajana on komission edustaja***. |
| 2. ***Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.*** | 2. ***Komitea hyväksyy oman työjärjestyksensä.*** |
| ***Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kahdeksi kuukaudeksi.*** | 3. ***Kun tässä asetuksessa asetetaan menettelyjä koskevia vaatimuksia täytäntöönpanotoimenpiteiden hyväksymistä varten, komission edustaja tekee komitealle ja Euroopan parlamentille ehdotuksen toteutettavista toimenpiteistä. Komitea antaa lausuntonsa ehdotuksesta määräajassa, jonka puheenjohtaja voi asettaa asian kiireellisyyden mukaan ja joka ei voi olla lyhyempi kuin yksi kuukausi. Lausunto annetaan perustamissopimuksen 205 artiklan 2 kohdassa määrätyllä enemmistöllä. Komitean äänestyksissä jäsenvaltioiden edustajien äänet painotetaan sanotussa artiklassa määrätyllä tavalla.*** |

| | |
|---|---|
| | ***Puheenjohtaja ei osallistu äänestykseen.*** |
| ***3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.*** | ***4. Jos ehdotetut toimenpiteet ovat komitean lausunnon mukaisia ja jos Euroopan parlamentin asiasta vastaava valiokunta ei ole esittänyt vastalauseita, komissio hyväksyy ehdotetut toimenpiteet.*** |
| | ***5. Jos ehdotetut toimenpiteet eivät ole komitean lausunnon mukaisia tai komitea ei anna lausuntoa, tai jos Euroopan parlamentin asiasta vastaava valiokunta esittää vastalauseita, komissio tekee neuvostolle ja Euroopan parlamentille viipymättä uuden ehdotuksen toteutettavista toimenpiteistä.*** |
| | ***6. Komissio hyväksyy ehdotuksen, jos sitä ei aikana, joka ei voi ylittää kolmea kuukautta käsiteltäväksi jättämisestä, ole hylätty Euroopan parlamentissa sen jäsenten ehdottomalla enemmistöllä tai neuvostossa määräenemmistöllä. Muussa tapauksessa komissio esittää muutetun ehdotuksen tai esittää lainsäädäntöehdotuksen perustamissopimuksen mukaisesti.*** |
| | ***7. Sanotun rajoittamatta jo hyväksyttyjen täytäntöönpanotoimenpiteiden soveltamista, tämän asetuksen säännökset, joissa säädetään teknisten sääntöjen ja päätösten mukauttamisesta, lakkaavat olemasta voimassa neljän vuoden kuluttua tämän asetuksen voimaantulosta. Euroopan parlamentti ja neuvosto voivat komission ehdotuksesta jatkaa kyseisten säännösten voimassaoloaikaa perustamissopimuksen 251 artiklassa asetetun menettelyn mukaisesti ja tätä tarkoitusta varten tarkistaa noita säännöksiä ennen neljän vuoden jakson päättymistä.*** |
| | Or. en |

Tarkistuksen esittäjä(t): Rosa Díez González

Tarkistus 191
32 a artikla (uusi)

***32 a artikla***

***Komission toteuttama täytäntöönpanon valvonta***

***Komissio vastaa sen valvomisesta, että jäsenvaltiot panevat tämän asetuksen täytäntöön. Tarkastuskertomukset on toimitettava säännöllisesti Euroopan parlamentille ja neuvostolle.***

Or. es

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 192
Liite II, 1 kohdan a alakohdan 1 luetelmakohta

| | |
|---|---|
| – yrityksen tai viranomaisen esittämä kutsu osallistua kauppaa, teollisuutta tai palveluja koskeviin neuvotteluihin tai tilaisuuksiin; | – yrityksen tai viranomaisen esittämä kutsu osallistua kauppaa, teollisuutta tai palveluja koskeviin neuvotteluihin***, konferensseihin*** tai tilaisuuksiin; |

Or. en

*Perustelu*

*Liitteeseen II tehtävillä tarkistuksilla pyritään yhtäältä määrittelemään asiakirjat kattavammin ja toisaalta tarjoamaan tarvittava joustavuus.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 193
Liite II, 1 kohdan c alakohdan johdantokappale (uusi) ja luetelmakohta

| | |
|---|---|
| | ***majoitusta koskevat asiakirjat:*** |
| – isännän esittämä kutsu; | – isännän esittämä ***kutsu, jos matkustaja asuu isännän luona***; |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 194
Liite II, 1 kohdan c alakohdan johdantokappale (uusi) ja 3 luetelmakohta

| | |
|---|---|
| | ***matkareittiä koskevat asiakirjat:*** |
| – valmismatkavarauksen vahvistus; | – valmismatkavarauksen vahvistus ***tai muu vastaava asiakirja, josta ilmenevät matkasuunnitelmat***; |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 195
Liite II, 1 kohdan c alakohdan 4 luetelmakohdan johdantokappale (uusi)

| | |
|---|---|
| | ***paluuta koskevat asiakirjat:*** |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 196
Liite II, 1 kohdan e alakohdan 1 luetelmakohta

| | |
|---|---|
| – kutsut, ilmoittautumistodistukset tai ohjelmat; | – kutsut, ***pääsyliput,*** ilmoittautumistodistukset tai ohjelmat***, joissa todetaan mahdollisuuksien mukaan isäntäorganisaation nimi ja oleskelun pituus, tai muut sopivaksi katsotut asiakirjat, jotka osoittavat vierailun tarkoituksen***; |

Or. en

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 197
Liite II, 2 kohta

| | |
|---|---|
| ***2. Toimeentuloon tarvittavien varojen riittävyys, josta säädetään 5 artiklan 1 ja 3 kohdassa, arvioidaan esimerkiksi hallussa olevan käteisen rahan, matkasekkien, luottokorttien sekä takuukirjeiden perusteella. Toimeentuloon tarvittavien varojen riittävyys voidaan osoittaa myös asiakirjalla, jossa kohdejäsenvaltiossa laillisesti asuva henkilö vakuuttaa huolehtivansa kyseisestä kolmannen maan kansalaisesta.*** | ***Poistetaan.*** |

Or. en

*Perustelu*

*Tämä säännös ei sovi liitteeseen II. Sisältönsä puolesta se on parempi sijoittaa 5 artiklan 3 kohtaan.*

Tarkistuksen esittäjä(t): Michael Cashman

Tarkistus 198
Liite X, 1.2.6.a kohta (uusi)

| | |
|---|---|
| | ***1.2.6 a. Rautatieliikenteen tarkastuksia ei lievennetä 7 artiklan mukaisesti.*** |

Or. en

*Perustelu*

*On vaikea kuvitella odottamattomia tilanteita tässä yhteydessä. Rautatieliikenteeseen olisi sovellettava samoja sääntöjä kuin meri- ja lentoliikenteeseen (ks. tarkistukset 116 ja 112).*